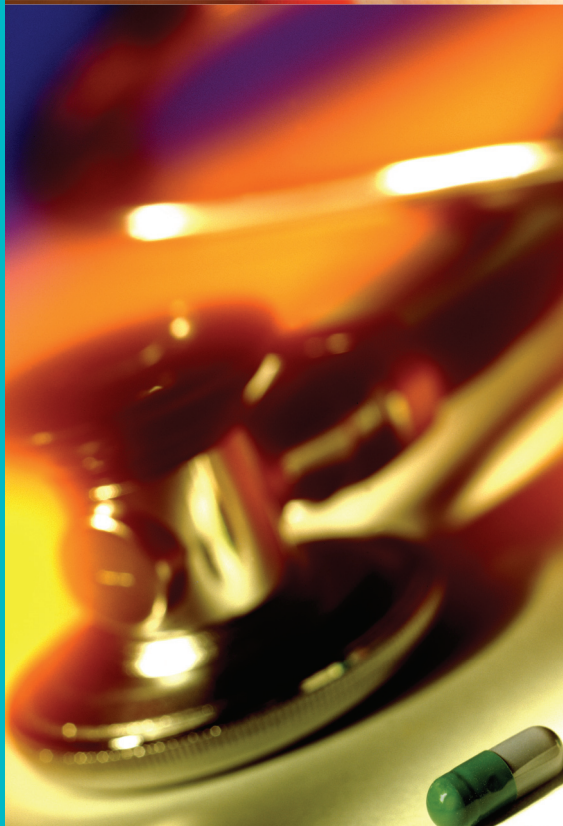




*...towards common values!*

OTIM

# UDHËZUES PËR LIGJIN PËR MBROJTJEN E TË DREJTAVE TË PACIENTËVE



Me Ligjin për mbrojtjen e pacientëve ("Gazeta Zyrtare e RM" nr. 82/2008 dhe 12/2009) rregullohet mbrojtja e të drejtave të pacientëve gjatë përdorimit të mbrojtjes shëndetësore, të drejtat dhe obligimet e pacientëve, detyrimet e institucioneve shëndetësore, të punonjësve shëndetësorë dhe bashkëpunëtorëve të tyre, komunave dhe Fondit për sigurime shëndetësore gjatë mbrojtjes së të drejtave të pacientëve, procedura për mbrojtjen e të drejtave të pacientëve, si dhe kontrolli gjatë zbatimit të Ligjit.

## DISPOZITA MË TË RËNDËSISHME

### Kush është pacient?

"Pacient" është personi i sëmurë ose i shëndoshë, i cili do të kërkojë ose ndaj të cilit do të ndërmerret ndonjë intervenim mjekësor, me qëllim që të arrihet mbrojtja dhe përmirësimi i shëndetit, parandalimi i sëmundjeve dhe gjendjeve të tjera shëndetësore, mjekim ose kujdes shëndetësor dhe rehabilitim.

### Çfarë nënkupton intervenimi mjekësor?

"Intervenimi mjekësor" është çdo kontroll, tretman ose aktivitet tjetër i cili ka qëllim preventiv, diagnostikues, terapeutik ose qëllim rehabilitues, të cilin e ndërmerr punonjësi shëndetësor i autorizuar.

### Çfarë është dosja mjekësore?

"Dosja mjekësore" e pacientit është dosje në të cilën ruhen të gjitha të dhënat dhe dokumentet që kanë të bëjnë me statusin shëndetësor të pacientit, gjendjen mjekësore ose klinike, diagnozën, prognozën dhe tretmanin, si dhe të gjitha të dhënat e tjera personale.



## ÇFARË DUHET TË DINI PËR MBROJTJEN DHE REALIZIMIN E TË DREJTAVE TUAJA

**Mbrojtja** e të drejtave Tuaja si pacient bazohet në parimet e humanizmit dhe të qasjes.

**Parimi i humanizmit** bazohet në:

- respektimin e dinjitetit të njeriut si qenie humane;
- respektimin e vendimit personal;
- integritetin fizik dhe psikik të personit, si dhe në sigurinë e njeriut;
- respektimin e intimitetit të personit;
- relacionet humane (njerëzore) midis pacientit, punonjësit shëndetësor të bazuara mbi parimet etike dhe deontologjike;
- të drejtën e shprehjes së dhimbjes dhe të çlirimit të dhimbjes së panevojshme, në përputhje me njohuritë aktuale të mjekësisë dhe
- mbrojtjen shëndetësore humane të sëmurëve terminal

**Parimi i qasjes** bazohet në:

• shërbimet shëndetësore deri tek të cilat gjithmonë ka qasje dhe gjithmonë janë në dispozicion për të gjithë pacientët, në mënyrë të njëjtë dhe pa diskriminim;

• kontinuitetin e mbrojtjes shëndetësore, duke e përfshirë bashkëpunimin midis të gjithë punonjësve shëndetësorë, bashkëpunëtorëve dhe/ose institucioneve shëndetësore që mund të përfshihen në të gjithë procesin e tretmanit të pacientit;

• procedurën e drejtë dhe të rregullt për zgjedhje/seleksionim të trajtimit mjekësor, e bazuar në kriteret mjekësore, pa diskriminim, në kushtet kur ekziston mundësia për zgjedhje nga ana e institucioneve shëndetësore;

• mundësitë për zgjedhje dhe ndërrim të punonjësit dhe institucionit shëndetësor në kuadër të sistemit shëndetësor;

• praninë dhe qasjen e shërbimeve për shërim shtëpiak, përkatësisht shërbimet në bashkësinë ku jeton pacienti dhe

• mundësitë e njëjta për mbrojtjen e të drejtave të të gjithë pacientëve.

Gjatë **realizimit** të të drejtave Tuaja duhet të dini se në përputhje me Ligjin ju keni:

• të drejtën e realizimit të të drejtave të parapara me këtë Ligj, pa asnjë diskriminim i bazuar në seksin, racën, ngjyrën e lëkurës, gjuhën, besimin, mendimin politik ose çfarëdo lloj mendimi, prejardhjen nacionale ose sociale, përkatësinë në ndonjë komunitet etnik, gjendjen materiale, prejardhjen sipas lindjes, orientimin seksual ose çfarëdo lloj statusi tjetër;

• të drejtën e kujdesit, mjekimit dhe rehabilitimit që është në përputhje me nevojat dhe aftësitë individuale të cilat e përmirësojnë gjendjen shëndetësore, me qëllim që të arrihet niveli më i lart i mundshëm i shëndetit personal, në përputhje me rregullat e mbrojtjes shëndetësore dhe sigurimit shëndetësor;

• të drejtën e respektimit të personalitetit dhe dinjitetit tuaj dhe

• të drejtën e sigurisë personale gjatë qëndrimit në ndonjë institucion shëndetësor.

### E drejta e pjesëmarrjes gjatë marrjes së vendimeve

Kjo e drejtë e përfshin të drejtën tuaj për t'u informuar dhe të drejtën e pranimit ose refuzimit të intervenimit të caktuar mjekësor. Kjo e drejtë mund të kufizohet vetëm nëse e njëjta arsyetohet me gjendjen shëndetësore, në rastet dhe në mënyrën e paraparë me Ligj.

### E drejta për t'u informuar

Ju, si pacient, keni të drejtë të informoheni në detaje, *në mënyrë të kuptueshme dhe adekuate për Ju*, rreth:

- gjendjes Suaj shëndetësore;
- intervenimeve mjekësore të rekomanduara;
- përparësive dhe rreziqeve të mundshme gjatë realizimit ose mosrealizimit të intervenimeve mjekësore të rekomanduara;
- të drejtës Suaj për të vendosur për intervenimet mjekësore të rekomanduara;
- alternativave të mundshme për intervenimet mjekësore të rekomanduara;
- shkaqeve për dallimet eventuale të rezultatit të arritur nga intervenimet mjekësore në krahasim me rezultatin e pritur;
- rrjedhës së procedurës gjatë dhënies së mbrojtjes shëndetësore;
- mënyrës së rekomanduar të jetesës;
- të drejtave të mbrojtjes shëndetësore dhe sigurimit shëndetësor dhe
- emrave, përgatitjes profesionale dhe specializimit të punonjësve shëndetësor, të cilët në mënyrë të drejtpërdrejtë Ju ofrojnë mbrojtje shëndetësore (nëpërmjet shpalljes së detyrueshme publike të licencës për punë).



### E drejta e refuzimit për të marrë informatë

Ju, si pacient, me deklaratë me shkrim, të nënshkruar nga ana Juaj, keni të drejtë ta refuzoni pranimin e informatës për natyrën e gjendjes Suaj shëndetësore dhe për rezultatet e pritura nga intervenimet mjekësore të propozuara dhe të ndërmarra, përveç në rastet në të cilat ju duhet të jeni të vetëdijshëm për natyrën e sëmundjes Suaj, me qëllim që të mos e rrezikoni shëndetin e të tjerëve.

## E drejta e mendimit të dytë profesional

Gjithmonë keni të drejtë të kërkonit mendim të dytë profesional për gjendjen Tuaj shëndetësore. Këtë të drejtë mund ta realizoni duke parashtruar kërkesë me shkrim ose me gojë, ndërsa çdo punonjës shëndetësor, me të paktën përgatitje profesionale të njëjtë si atë të punonjësit shëndetësor i cili e ka dhënë mendimin e parë, ka për detyrim t'ju jap mendimin e tij.

## E drejta e pranimiit dhe e refuzimit të intervenimit mjekësor të caktuar

Pranimin ose refuzimin e intervenimit të caktuar mjekësor, si pacient, e shprehni duke nënshkruar deklaratë në formular, të cilin do t'ju jap institucioni shëndetësor, përveç në rastet e intervenimeve mjekësore, anulimi i të cilave ose mosveprimi ndaj të njëjtave do ta rrezikoj ose do të shkaktoj dëmtime të përkohshme ose të përhershme në shëndetin Tuaj, përkatësisht në shëndetin e personave të tjerë.

Për pacientin i cili nuk është i vetëdijshëm, për pacientin i cili është pranuar në institucionin shëndetësor pa pëlqimin e tij, për pacientin i cili nuk është i aftë për të vepruar dhe për pacientin minor, deklaratën e nënshkruan prindi, përfaqësuesi ligjor përkatësisht kujdestari.



## Pa pëlqimin tuaj, të dhënë në formë të shkruar, si pacient, nuk mund të përfshiheni në hulumtime shkencore dhe në kërkime mjekësore

Për përfshirjen Tuaj si pacient në hulumtimet dhe në kërkime mjekësore nevojitet pëlqimi juaj i nënshkruar me vullnet të lirë. Për përfshirjen Tuaj në hulumtime shkencore, nevojitet që juve t'ju jepen informata për natyrën, rëndësinë, pasojat dhe rreziqet nga hulumtimi, si dhe të jenë plotësuar kushtet në vijim: të mos ekzistoj alternativë për hulumtimin, me të cilën do të arrihet qëllimi i njëjtë ose përafërsisht i njëjtë, rreziqet në të cilët i nënshtrohet pacienti duhet të jenë proporcionale me dobritë e mundshme, hulumtimi të jetë i zgjedhur nga komision etik dhe pacienti të jetë i informuar për të drejtat e tij.

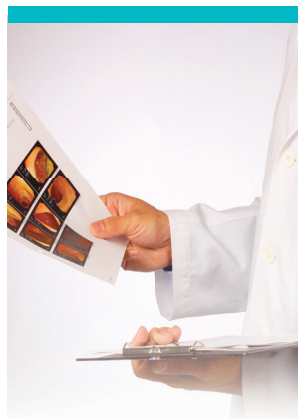
Për përfshirje në mësimet mjekësore, pacienti mund të jap edhe pëlqim gojor para dy dëshmitarëve.

## E drejta për kontroll në dosjen mjekësore

Krahas të drejtës Suaj për t'ju informuar se për Ju mbahet dosje mjekësore, ju keni të drejtë edhe të realizoni kontroll në atë dosje, nëpërmjet të drejtës për të fituar ekzemplar ose kopje nga të dhënat dhe dokumentet e dosjes mjekësore, si dhe të kërkonit sqarim për të dhënat. Këtë të drejtë mund ta realizoni edhe duke autorizuar, me autorizim me shkrim, ndonjë person tjetër. Në rast vdekje, të drejtë për të realizuar kontroll në dosjen mjekësore ka bashkëshorti ose partneri nga bashkësia jashtëmartesore, fëmija madhor, prindi, vëllai ose motra, si dhe përfaqësuesi ligjor ose kujdestari.

## E drejta e besueshmërisë (sekretit)

Kjo e nënkupton të drejtën e fshehtësisë së të dhënave Tuaja personale dhe mjekësore, të cilat edhe pas vdekjes Suaj duhet të ruhen në përputhje me rregullat për mbrojtjen e të dhënave personale. Zbulimi i të dhënave mund të bëhet vetëm me pëlqimin Tuaj të dhënë në formë të shkruar ose në rastet kur një gjë e tillë është e nevojshme për intervenim mjekësor në ndonjë institucion tjetër, ndërsa për lloje të tjera përpunimi (për qëllime historike, shkencore, hulumtuese ose edukative), të njëjtat duhet të realizohen në atë mënyrë që të mos ketë mundësi për zbulimin e identitetit Tuaj ose kur të njëjtat do të jenë në përputhje me ndonjë ligj tjetër për mbrojtjen e jetës, sigurisë ose shëndetit të personave të tjera.



## E drejta e kontakteve profesionale

Ju keni të drejtë për kontakte profesionale me persona të institucionit shëndetësor dhe me persona të tjera, ndërsa gjatë qëndrimit tuaj në institucionin shëndetësor, në përputhje me rendin shtëpiak dhe me mundësitë, ju keni të drejtë të pranoni vizita, të pranoni dhe të dërgoni postë, të keni biseda telefonike me shpenzimet tuaja, të ndiqni programe televizive dhe të radios, të merrni pjesë në aktivitete fetare dhe ta përdorni pushimin e fundjavës në përputhje me gjendjen shëndetësore.

## E drejta për t'u larguar nga institucioni shëndetësor sipas vullnetit Tuaj

Këtë të drejtë mund ta realizoni vetëm nëse do të jepni deklaratë me shkrim ose deklaratë gojore në prani të dy dëshmitarëve, të cilët e nënshkruajnë deklaratën për qëllimin Tuaj për t'u larguar nga institucioni. Kjo deklaratë vendoset në dosjen Tuaj mjekësore. Kjo e drejtë mund t'ju kufizohet nëse largimi nga institucioni shëndetësor do të jetë i dëmshëm për shëndetin Tuaj ose për shëndetin dhe sigurinë e personave të tjera, si dhe në rastet e parapara me ndonjë ligj tjetër.

## E drejta e intimitetit

Ju keni të drejtë t'ju mundësohen kushte që sigurojnë intimitet gjatë intervenimeve mjekësore, në veçanti gjatë dhënies së kujdesit personal dhe vetëm në praninë e atyre personave të cilët janë të nevojshëm për realizimin e intervenimit, përkatësisht kujdesit, përveç në rastet kur dakordoheni ose kërkonti që të jetë më ndryshe. Nëse jeni të shtruar në institucion shëndetësor, ju keni të drejtë akomodimi në hapësira të veçanta nga pacientët me gjini të ndryshme dhe të keni mjete për përdorim personal, për veshje, për higjienë personale, si dhe për nevoja të tjera personale dhe të nevojshme, në përputhje me gjendjen Tuaj shëndetësore. Nëse bëhet fjalë për pacient minor, ai ka të drejtë akomodimi në hapësira të veçanta nga pacientët madhorë.

## DETYRIMET TUAJA SI PACIENT

Gjatë qëndrimit Tuaj në institucionin shëndetësor, në përputhje me gjendjen Tuaj shëndetësore, ju keni si obligim:

- të kujdeseni për shëndetin Tuaj;
- të jepni të dhëna të sakta dhe të mjaftueshme për gjendjen Tuaj shëndetësore;
- t'u ndihmoni në mënyrë aktive punonjësve shëndetësorë, të cilët ju mundësojnë mbrojtje shëndetësore;
- të veproni sipas këshillave të punonjësve shëndetësor për kujdes, tretman dhe rehabilitim;
- t'i respektoni rregullat e sjelljes në institucionin shëndetësor;
- të pranoni angazhim, nëse i njëjti është pjesë e rehabilitimit dhe risocializimit, me qëllim që të riaktivizohen aftësitë sociale dhe
- ta respektoni dinjitetin profesional dhe njerëzor të punonjësve shëndetësor.

## OBLIGIME TË INSTITUCIONEVE SHËNDETËSORE

Institucioni shëndetësor ka për detyrë:

- t'ju siguroj kushte për realizimin e të drejtave të parapara me Ligj;
- t'ju mundësoj siguri personale gjatë qëndrimit tuaj në institucion;
- t'ju informojë për të drejtat e mbrojtjes shëndetësore dhe sigurimit shëndetësor;
- t'ju siguroj informata të përfshira me të drejtën për t'u informuar;
- të mbaj dosje mjekësore;
- t'ju mundësoj kontroll në dosjen mjekësore;
- të siguroj besueshmëri (fshehtësi) të të dhënave personale dhe shëndetësore;
- ta siguroj ruajtjen e mostrave nga substancat e njeriut, nga të cilat mund të identifikohet pacienti;



- të jap informata për pranimin e pacientit në institucionin shëndetësor-mjekësor;
- të mundësoj vizita gjatë qëndrimit të pacientit në institucionin shëndetësor-mjekësor, në përputhje me rendin shtëpiak të institucionit, përkatësisht t'i ndaloj vizitat e ndonjë personi ose të disa personave të caktuar;
- t'ju mundësoj të pranoni dhe të dërgoni postë dhe të keni biseda telefonike me shpenzimet tuaja;
- t'ju mundësoj ndjekje të programeve televizive dhe të radios, në kuadër të mundësive të institucionit;
- t'ju mundësoj të merrni pjesë në aktivitetet fetare në kuadër të mundësive të institucionit;
- t'ju mundësoj të dilni nga institucioni për vikend, në përputhje me gjendjen tuaj shëndetësore;
- t'ju mundësoj kushte të cilët sigurojnë intimitet gjatë kontrollit, përkatësisht mjekimit, ndërsa në veçanti gjatë dhënies së kujdesit personal;
- t'ju siguroj akomodim në hapësira të veçuara nga pacientë të gjinisë së kundërt;
- nëse jeni shtruar në institucion shëndetësor, t'ju siguroj mjete për përdorim personal, për veshje, për higjienë personale, si dhe për nevoja të tjera personale dhe të nevojshme, në përputhje me gjendjen Tuaj shëndetësore;
- të realizoj procedurë për diagnostikim, tretman dhe rehabilitim, si dhe t'i parashikoj kontrollet pas pranimit në institucionin shëndetësor;
- t'ju lëshoj nga institucioni nëse ekipi profesional do të konfirmoj se gjendja juaj shëndetësore është përmirësuar deri në atë shkallë sa që mund të drejtoheni për tretman dhe kujdes të mëtejshëm në bashkësinë në të cilën jetoni dhe
- institucioni ka për detyrë që menjëherë pas pranimit të pacientit t'i njoftoj prindërit, përfaqësuesit ligjor ose persona të tjerë të familjes, me të cilat jeton pacienti.

## **OBLIGIME TË PUNONJËSVE SHËNDETËSOR**

Punonjësi shëndetësor i cili realizon intervenimin mjekësor në mënyrë të drejtpërdrejtë është i detyruar:

- të kujdeset për realizimin e të drejtave gjatë intervenimeve mjekësore;
- në mënyrë adekuate ta realizoj detyrën e tij në përputhje me rregullat e etikës mjekësore;
- t'i jap informatat e nevojshme në përputhje me Ligjin;
- të jap mendim të dytë profesional;



- ta respektojë vullnetin e pacientit, lidhur me informatat dhe intervenimet mjekësore;
- të sigurojë besueshmëri të të dhënave;
- ta vendosë deklaratën me shkrim në dosjen mjekësore të pacientit;
- ta shënojë në dosjen mjekësore të dhënën për daljen me dëshirë dhe pa paralajmërim nga institucioni mjekësor dhe për këtë gjë t'i njoftoj personat dhe organet kompetente të parapara me ligj dhe
- të krijojë raport human (njerëzor) me pacientin, i cili do të bazohet në parimet etike dhe deontologjike.

## **FORMA TË AVANCIMIT DHE MBROJTJES SË TË DREJTAVE**

### **Komisioni për mbrojtje dhe promovim të të drejtave të pacientëve**

Në komunën në të cilën jetoni, përkatësisht nëse jetoni në qytetin e Shkupit, për realizimin dhe promovimin e mbrojtjes së të drejtave kërkojeni Zyrën e Komisionit për mbrojtje dhe promovim të të drejtave të pacientëve. Ky Komision është i detyruar ta shqyrtoj ankesën Tuaj dhe të propozoj marrjen e masave pranë organeve kompetente dhe t'ju ndihmoj në realizimin e të drejtës së ankesës para organeve shtetërore kompetente. Komisioni mund të kërkoj ekspertizë profesionale, nëse do të vërtetoj se ekspertiza është e nevojshme për vërtetim të gjendjeve të caktuara.

### **Këshilltar për mbrojtjen e të drejtave të pacientëve**

Në institucionin shëndetësor në të cilin shtrohen pacientët kërkojeni Zyrën e këshilltarit për mbrojtje të të drejtave të pacientëve. Këshilltari ka për detyrë të ofroj këshilla dhe ndihmë juridike lidhur me realizimin dhe mbrojtjen e të drejtave; t'i shqyrtoj ankesat gojore dhe me shkrim të pacientëve dhe drejtorit të institucionit shëndetësor t'i jap mendim për zgjidhjen e tyre; të ndërmjetësoj në zgjidhjen me mirëkuptim të çështjeve midis pacientit dhe punonjësit

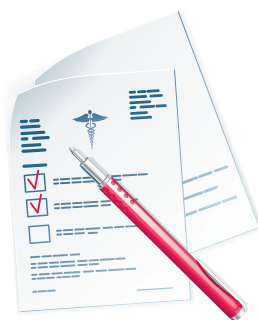


shëndetësor; të mbaj dosje për çdo ankesë me shkrim ose ankesë gojore, e cila pas përfundimit të procedurës bëhet pjesë e dosjes mjekësore të pacientit.

Në institucionet e tjera shëndetësore, dosjet renditen në obligimet e shërbimeve të institucionit shëndetësor.

### Ankesë drejtuar drejtorit të institucionit shëndetësor

Nëse Ju është shkelur ndonjë e drejtë, Ju keni të drejtë t'i parashtroni ankesë me shkrim drejtorit të institucionit shëndetësor, si dhe të parashtroni ankesë me shkrim brenda tetë (8) ditëve nga dita e shkeljes së të drejtës ose nga dita e informimit për shkeljen e të drejtës. Drejtori është i detyruar t'i analizoj konstatimet e ankesës dhe brenda 15 ditëve nga dita e pranimit të parashtrësës t'ju informoj ose ta informoj përfaqësuesin Tuaj ligjor.



### Ministria e shëndetësisë

Për gjithçka që ka të bëj me kujdesin, mjekimin dhe rehabilitimin në institucionin shëndetësor, Ju keni të drejtë të parashtroni parashtrësë në Ministrinë e shëndetësisë, në organet kompetente dhe në institucionet e tjera. Ministria e shëndetësisë është e detyruar që brenda 30 ditëve t'ju informoj lidhur me parashtrësën Tuaj.

### Fondi i sigurimit shëndetësor të Maqedonisë

Fondi i sigurimit shëndetësor të Maqedonisë është i detyruar ta siguroj realizimin e të drejtave Tuaja të sigurimit shëndetësor, në përputhje me rregullat e sferës së sigurimit shëndetësor dhe të ofroj ndihmë profesionale gjatë realizimit dhe mbrojtjes së të drejtave të sigurimit shëndetësor. Për realizimin e të drejtave Tuaja, në njësinë rajonale të Fondit kërkojeni Zyrën për ndihmë profesionale të pacientëve të siguruar, gjatë realizimit dhe mbrojtjes së të drejtave të sigurimit shëndetësor.

### Mbrojtja gjyqësore

Mbrojtjen gjyqësore lidhur me shkeljen e të drejtave Tuaja mund ta realizoni në mënyrë dhe sipas procedurës së përcaktuar me ligj.



Mbikëqyrje të zbatimit të Ligjit realizon Ministria e shëndetësisë. Kontrollet për zbatimin e këtij Ligji i realizon Inspektorati shtetëror sanitar dhe shëndetësor, nëpërmjet inspektorëve sanitarë dhe shëndetësor, të cilët janë përgjegjës për mbrojtjen e të drejtave të pacientëve.

Nëse Ju është shkelur ndonjë e drejtë, kërkoni inspektorin e njësisë rajonale që gjendet më afër komunës në të cilën jetoni, i cili, nëse kërkesa Juaj është e bazuar në ligj, ka autorizim për ta urdhëruar institucionin dhe punonjës shëndetësor të ndërmarrin masa dhe aktivitete adekuate.

### CILAT JANË GJËRAT E TJERA QË DUHET T’I DINI

Nëse Ju nevojiten informata plotësuese lidhur me të drejtat Tuaja, kërkoni Ligjin për mbrojtje të të drejtave të pacientëve, i cili detyrimisht duhet të jetë i shpallur në institucionin shëndetësor, përkatësisht në vend të dukshëm dhe në të cilin mund të arrihet lehtë.

Teksti i Ligjit mund të gjendet edhe në faqen e Internetit të Ministrisë së shëndetësisë [www.moh.gov.mk](http://www.moh.gov.mk).

Mos harroni se përveç të drejtave të parapara me këtë Ligj, Ju si pacientë keni edhe të drejta të tjera të përcaktuara me ligj ose të ratifikuara nëpërmjet marrëveshjeve ndërkombëtare, konventave, deklaratave dhe dokumenteve të tjera ndërkombëtare që kanë të bëjnë me mbrojtjen e të drejtave të pacientëve.





ORGANIZATA E KONSUMATORËVE TË MAQEDONISË  
rr. "Vodnjanska" p.n. 1000 Shkup; tel./faks: 3179-592; tel. 3212-440;  
url: [www.opm.org.mk](http://www.opm.org.mk); e-mail: [opm@opm.org.mk](mailto:opm@opm.org.mk)

**Organizata e konsumatorëve-Manastir**

rr. Braqa Mingovi nr.5  
7000 Manastir  
tel/faks: 047/ 228 246

**Organizata e konsumatorëve-Shtip**

rr. Vasil Glavinov pn.  
2000 Shtip  
032/ 385 592, celular 070/ 384 677

**Organizata e konsumatorëve-Ohër**

"Qendra Tregtare – Amam, nr. 218/1, kati II,  
6000 Ohër  
tel/faks: 046/ 523 348

**Organizata e konsumatorëve-Koçan**

rr. Rade Kratovçe nr.1  
2300 Koçan  
tel/faks: 033/ 274 013, lokali 104

**Organizata e konsumatorëve-Tetovë**

rr. JNA, Komuna e Tetovës  
1200 Tetovë  
tel/faks: 044/ 356 630

"Ky publikim u mundësua në kuadër të programit CIVICA Mobilitas - implementuar nga CIRa dhe financiarisht i mbështetur nga SDC. Opinionet e shprehura këtu janë opinione të autorit/autorëve dhe nuk i reflektojnë qëndrimet e CIRa-së dhe SDC-së."